



Alfa Dyser, S.L.
Pol. Ind. Anoia C/Cooperativa nº2
08635 Sant Esteve Sesrovires
(Barcelona) España · B-60163441
T. 937831011 · F. 937838487
www.alfadyser.com · alfa@alfadyser.com

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUÇÕES DE USO / INSTRUCTION MANUAL / MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUALE DI ISTRUZIONI / HANDLEIDING / GEBRAUCHSANWEISUNG



KITCHEN & HOME APPLIANCES

CAFETERA GOTE0

DIGITAL PROFESIONAL

CAFÉ GOTE0
COFFEE SHOP GOTE0

10/12 TAZAS
1,2L





INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Antes de usar el aparato el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.
- Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas de seguridad en vigor, asegúrese de que la tensión de la red coinciden con las de la placa de características técnicas. Éste producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.
- No sumerja el motor en el agua bajo ningún concepto ya que podría provocar un cortocircuito.
- No encienda el aparato si no está seguro de que todas las partes están correctamente montadas.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con facultades físicas sensoriales o mentales reducidas y tampoco por personas sin conocimiento de estas instrucciones.
- No deje focos de calor cercanos al cable de alimentación.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté conectado.
- Guarde bien el aparato después de usarlo limpiando bien todas sus partes.
- No utilice el aparato si detecta que el cable está dañado.
- El mal uso del aparato puede provocar accidentes eléctricos tales como descargas, incendios, explosión etc.
- Este aparato está diseñado solamente para un uso doméstico y no comercial.
- Retire completamente el material de embalaje y limpie el aparato.
- Limpie bien todas las partes del aparato, con agua y un detergente suave.
- No use este aparato en ambientes con riesgo de explosión o incendio.
- No use este aparato al aire libre.

LIMPIAR LA CAFETERA ANTES DE UTILIZARLO POR PRIMERA VEZ

OPERACIÓN

1. Rellene el depósito con agua.
2. Ponga una cuchara de café para cada taza

Nota:

- Para el correcto funcionamiento no utilice café demasiado molido.

3. Coloque la jarra con tapadera en la placa calefactora. Conecte la cafetera a la red eléctrica y presione el interruptor. La luz piloto indica que la cafetera está trabajando
4. VÁLVULA ANTI-GOTEO. Cuando se quita la jarra de la placa calefactora se suspende temporalmente el sistema de goteo.
5. Una vez finalizado el ciclo de preparación. Espere un minuto hasta que termine completamente el goteo.
6. Para mantener el café caliente, coloque nuevamente la jarra en la placa calefactora .

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de limpiar la cafetera asegúrese de que está desconectada y fría.

Después del uso diario, lave las piezas móviles con agua jabonosa y limpie el exterior del dispositivo con un paño húmedo. No utilice limpiadores abrasivos u objetos de limpieza metálicos.

Si observa un exceso de vapor o que el tiempo de preparación de café es demasiado largo. Se recomienda eliminar la cal, para ello:

1. Coloque la jarra vacía en la placa calefactora.
2. Diluir tres tazas de vinagre en nueve tazas de agua y rellene el depósito con la mezcla.
3. Encienda la cafetera durante un minuto. A continuación, apague y déjela reposar durante media hora.
4. Encienda la cafetera, espere a que empiece a gotear y seguidamente vacíela y limpie la jarra.
5. Para eliminar el vinagre conecte la cafetera sólo con agua durante dos ciclos.
6. Para un buen mantenimiento se recomienda limpiar la cal cada dos meses

DATOS TÉCNICOS

Potencia: 900w
 Voltaje: 230v~50Hz
 Capacidad: 10-12 Tazas

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS
Según las Directivas Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos, además del desecho de residuos.
 El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
 Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centro de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno o cambio de otro.
 La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
 El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.



INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Antes de usar o aparelho você deve lê as seguintes instruções.
- Deve conetar este aparelho sómente a uma tomada instalado de acordó com as normas de segurança vigente, verifique-se que a tensão da rede coincidem com os da placa de identificação, este produto atende as diretrizes necessarias etiquetagem acompanham da CEE.
- Não mergulhar o motor em agua isso pode causar curto circuito.
- Não ligue o aparelho não tem certeza se todas as peças estão corretamente colocados.
- Este aparelho não deve ser utilizado por nehuma pessoa (incluin-do crianças) com facultades físicas sensoriais ou mentais reduzidas e por pessoas sem conhecimentos de estas instruções.
- Não deixar fontes de calor perto do cabo de alimentação.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando ele estive ligado.
- Guardar bem o aparelho depois de usar, limpar bem todas suas peças.
- Não utilize o aparelho se olha que o cabo é danificado.
- Este aparelho é projetado sómente para casa não para uso comercial.
- Remove o materiais de embalagem e limpar o aparelho e limpar bem todas as peças do aparelho com agua ou detergente suave.
- Não use este aparelho em ambientes com risco de explosão ou fogo.
- Não use ao ar livre.

LIMEZA DA CAFETEIRA ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

OPERAÇÃO

- 1-Encher o deposito de agua
 - 2-Coloque uma colher de café para cada copo.
- Para o correto funcionamento não use muito café moído
- 3-Coloque uma jerra com tampa na placa de aquecimento, conectar a cafeteira na rede e pressionar o botão, luz piloto indica que o aparelho esta funcionado.
 - 4-Valvula gotejamento, quando remove a jerra da placa de aquecimento, o sistema de gotejamento é suspenso temporaria-mente.
 - 5- Após a conclusão do ciclo de preparação, espere um minuto até

que gotejamento completamente terminado.

6-Para manter o café quente, coloque novamente a jerra na placa de aquecimento.

LMPEZA DE MANUTENÇÃO

Antes de limpar a cafeteira certifique-se que não estive ligada e fria.

Depois de usar lavar as peças moveis com agua e sabão, as peças de fora limpar com um pano umido, não use productos de limpeza abrasivos ou limpar objetos de metal.

Se você notar vapor excessivo ou o tempo de preparação é muito longo, recomendamos descalcificação.

- 1-Coloque a jerra vazia na placa de aquecimento.
- 2-Três xícaras de vinagre diluido em nove copos de agua encher o deposito com a mistura.
- 3--Ligar a cafeteira durante um minuto, depois desligar e deixar em repouso durante meia hora.
- 4-Ligar a cafeteira , espere que começar o gotejamento e vazia e limpar a jerra.
- 5-Para remove o vinagre conectar a cafeteira só com agua durante dois ciclos.
- 6--Para uma boa manutenção é recomendável limpar a cal por dois meses.

DADOS TÉCNICOS

Potência: 900w
 Voltagem: 230v~50 Hz
 Capacidade: 10-12 copos

INFORMAÇÕES PARA OS USUÁRIOS.
 De acordo com as orientações europeias 2002/95ce,
 Do uso de substância perigosas nos aparelhos electricos, alem de desleito de residuos.
 O símbolo tachado do container que se encontra no aparelho indica que o producto ao final de sua vida útil tem que depositar num lugar separado dos demas residuos.
 Por conseguinte, o usuario de entregar o aparêlo, quando deixe de se utilizar, ao centro de recolhida selectiva de residuos electrónicos.
 Deve devolvê-lo ao vendedor no momento da compra de um novo aparelô do mesmo tipo, uma ou outra mudanza.
 A recolha diferenciada da unidade não utilizada para posterior reciclagem, tratamento e residuos compatible com o ambiente, ajuda a evitar possíveis efeitos negativos.



SECURITY INSTRUCTIONS

- Before using the device, the user must read the following instructions carefully.
- You must connect this device only to an earthing installed according to the safety regulations in force, make sure that the mains voltage matches those of the technical data plate. This product complies with the mandatory directives that accompany the EEC labeling.
- Do not immerse the motor in water under any circumstances as it could cause a short circuit.
- Do not turn on the appliance if you are not sure that all parts are correctly assembled.
- This device should not be used by any person (including children) with reduced sensory or mental physical faculties and also by persons without knowledge of these instructions.
- Do not leave heat sources near the power cord.
- Do not leave the device unattended when connected.
- Store the appliance well after use by cleaning all its parts well.
- Do not use the appliance if it detects that the cable is damaged.
- Misuse of the device may cause electrical accidents such as shock, fire, explosion etc.
- This device is designed for domestic and non-commercial use only.
- Remove the packing material completely and clean the appliance.
- Clean all parts of the appliance thoroughly with water and a mild detergent.
- Do not use this appliance in environments where there is a risk of explosion or fire.
- Do not use this appliance outdoors.

LIMPIAR LA CAFETERA ANTES DE UTILIZARLO POR PRIMERA VEZ

OPERATION

1. Fill the tank with water.
2. Put a coffee spoon for each cup

Note:
• Do not use too ground coffee for proper operation.

3. Place the jar with a lid on the heating plate. Connect the coffee maker to the mains and press the switch. The pilot light indicates that the coffee maker is working

4. ANTI-DRIP VALVE. When the jug is removed from the heating plate, the drip system is temporarily suspended.
5. Once the preparation cycle is finished. Wait a minute until the drip is completely finished.
6. To keep the coffee warm, replace the jug on the heating plate.

CLEANING AND MAINTENANCE

Before cleaning the coffee maker make sure it is disconnected and cold.
After daily use, wash moving parts with soapy water and clean the outside of the device with a damp cloth. Do not use abrasive cleaners or metal cleaning objects.

If you notice an excess of steam or that the coffee preparation time is too long. It is recommended to remove lime, for this:

1. Place the empty jar on the heating plate.
2. Dilute three cups of vinegar in nine cups of water and fill the tank with the mixture.
3. Turn on the coffee maker for one minute. Then turn off and let stand for half an hour.
4. Turn on the coffee maker, wait for it to start dripping and then empty it and clean the jar.
5. To remove vinegar, connect the coffee maker with water only for two cycles.
6. For a good maintenance it is recommended to clean the lime every two months

TECHNICAL DATA

Power: 900w
Voltage: 230v ~ 50Hz
Capacity: 10-12 Cups



return it to the seller at the time of purchase of a new device of equivalent type, one or exchange of other.
The adequate differentiated collection of the unused device for successive recycling, treatment and environmentally compatible waste, helps to avoid possible negative effects on the environment and health, and favors the recycling of the materials of which the device is composed.
The abusive disposal of the product by the user implies the application of the sanctions provided by law.

INFORMATION TO USERS
According to European Guidelines 2002 / 95CE, 2002/96 / CE and 2003/108 / CE, regarding the reduction of the use of hazardous substances in electrical appliances, in addition to waste disposal. The crossed out symbol of the container in the device indicates that the product, at the end of its useful life, must be deposited in a place separated from other waste.
Therefore, the user must deliver the device, when it is no longer used, to the appropriate differentiated collection center for electronic and electrotechnical waste, or



INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Avant d'utiliser l'appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.
- Cet appareil doit être branché uniquement à une prise de terre installée conformément aux normes de sécurité en vigueur. Assurez-vous que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme aux directives obligatoires accompagnant l'étiquetage CEE.
- Ne plongez en aucun cas le moteur dans l'eau, car cela pourrait provoquer un court-circuit.
- Ne mettez pas l'appareil en marche si vous n'êtes pas sûr que toutes les pièces sont correctement montées.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ni par des personnes qui ne connaissent pas ces instructions.
- Ne laissez pas de sources de chaleur à proximité du câble d'alimentation.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Rangez soigneusement l'appareil après utilisation en nettoyant bien toutes ses pièces.
- N'utilisez pas l'appareil si vous constatez que le cordon est endommagé.
- Une mauvaise utilisation de l'appareil peut provoquer des accidents électriques tels que des décharges, des incendies, des explosions, etc.
- Cet appareil est conçu uniquement pour un usage domestique et non commercial.
- Retirez complètement le matériel d'emballage et nettoyez l'appareil.
- Nettoyez soigneusement toutes les parties de l'appareil à l'eau et avec un détergent doux.
- N'utilisez pas cet appareil dans des environnements présentant un risque d'explosion ou d'incendie.
- N'utilisez pas cet appareil à l'extérieur.

NETTOYER LA CAFETIÈRE AVANT DE L'UTILISER POUR LA PREMIÈRE FOIS

FONCTIONNEMENT

1. Remplissez le réservoir d'eau.
 2. Mettez une cuillère de café pour chaque tasse.
- Remarque :
- Pour un fonctionnement correct, n'utilisez pas de café trop moulu.

3. Placez la verseuse avec son couvercle sur la plaque chauffante. Branchez la cafetière au secteur et appuyez sur l'interrupteur. Le voyant lumineux indique que la cafetière est en marche
4. SOUPAPE ANTI-GOUTTE. Lorsque vous retirez la verseuse de la plaque chauffante, le système anti-goutte est temporairement suspendu.

5. Une fois le cycle de préparation terminé, attendez une minute jusqu'à ce que l'égouttage soit complètement terminé.
6. Pour maintenir le café au chaud, replacez la verseuse sur la plaque chauffante .

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de nettoyer la cafetière, assurez-vous qu'elle est débranchée et froide.
Après chaque utilisation, lavez les pièces mobiles à l'eau savonneuse et essuyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide. N'utilisez pas de nettoyants abrasifs ni d'objets métalliques pour le nettoyage.

Si vous constatez un excès de vapeur ou que le temps de préparation du café est trop long, il est recommandé de détartrer la machine. Pour ce faire :

1. Placez la verseuse vide sur la plaque chauffante.
2. Diluez trois tasses de vinaigre dans neuf tasses d'eau et remplissez le réservoir avec le mélange.
3. Allumez la cafetière pendant une minute. Éteignez-la ensuite et laissez-la reposer pendant une demi-heure.
4. Allumez la cafetière, attendez qu'elle commence à couler, puis videz-la et nettoyez la verseuse.
5. Pour éliminer le vinaigre, faites fonctionner la cafetière avec uniquement de l'eau pendant deux cycles.
6. Pour un bon entretien, il est recommandé de nettoyer le calcaire tous les deux mois.

DONNÉES TECHNIQUES

Puissance : 900 W
Tension : 230 V~50 Hz
Capacité : 10-12 tasses



lors de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, ou lors du remplacement d'un autre appareil. La collecte sélective appropriée de l'appareil hors d'usage en vue de son recyclage, de son traitement et de son élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé, et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions prévues par la loi.

INFORMATIONS AUX UTILISATEURS
Conformément aux directives européennes 2002/95CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques, ainsi qu'à l'élimination des déchets. Le symbole barré de la poubelle figurant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, doit être déposé dans un endroit séparé des autres déchets. Par conséquent, l'utilisateur doit remettre l'appareil, lorsqu'il n'est plus utilisé, à un centre de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques approprié, ou le retourner au vendeur



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Prima di utilizzare l'apparecchio, l'utente deve leggere attentamente le seguenti istruzioni.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di terra installata secondo le norme di sicurezza vigenti, assicurandosi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta tecnica. Questo prodotto è conforme alle direttive obbligatorie che accompagnano l'etichettatura CEE.
- Non immergere il motore in acqua in nessun caso, poiché ciò potrebbe causare un cortocircuito.
- Non accendere l'apparecchio se non si è sicuri che tutte le parti siano montate correttamente.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, né da persone che non abbiano familiarità con le presenti istruzioni.
- Non lasciare fonti di calore vicino al cavo di alimentazione.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato alla presa di corrente.
- Riporre correttamente l'apparecchio dopo l'uso pulendo accuratamente tutte le sue parti.
- Non utilizzare l'apparecchio se si nota che il cavo è danneggiato.
- L'uso improprio dell'apparecchio può causare incidenti elettrici quali scosse, incendi, esplosioni, ecc.
- Questo apparecchio è progettato esclusivamente per uso domestico e non commerciale.
- Rimuovere completamente il materiale di imballaggio e pulire l'apparecchio.
- Pulire accuratamente tutte le parti dell'apparecchio con acqua e un detergente delicato.
- Non utilizzare questo apparecchio in ambienti a rischio di esplosione o incendio.
- Non utilizzare questo apparecchio all'aperto.

PULIRE LA MACCHINA DA CAFFÈ PRIMA DI UTILIZZARLA PER LA PRIMA VOLTA

FUNZIONAMENTO

1. Riempire il serbatoio con acqua.
2. Mettere un cucchiaino di caffè per ogni tazza.

Nota:

- Per un corretto funzionamento, non utilizzare caffè troppo macinato.

3. Posizionare la caraffa con il coperchio sulla piastra riscaldante. Collegare la caffettiera alla rete elettrica e premere l'interruttore. La spia luminosa indica che la caffettiera è in funzione
4. VALVOLA ANTIGIOCCIO. Quando si rimuove la caraffa dalla piastra riscaldante, il sistema di gocciolamento viene temporaneamente sospeso.
5. Una volta terminato il ciclo di preparazione, attendere un minuto fino al completo completamento del gocciolamento.
6. Per mantenere caldo il caffè, riposizionare la caraffa sulla piastra riscaldante .

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di pulire la caffettiera, assicurarsi che sia scollegata e fredda.

Dopo l'uso quotidiano, lavare le parti mobili con acqua saponata e pulire l'esterno del dispositivo con un panno umido. Non utilizzare detergenti abrasivi o oggetti metallici per la pulizia.

Se si nota un eccesso di vapore o se il tempo di preparazione del caffè è troppo lungo, si consiglia di eliminare il calcare, procedendo come segue:

1. Posizionare la caraffa vuota sulla piastra riscaldante.
2. Diluire tre tazze di aceto in nove tazze d'acqua e riempire il serbatoio con la miscela.
3. Accendere la caffettiera per un minuto. Quindi spegnerla e lasciarla riposare per mezz'ora.
4. Accendere la caffettiera, attendere che inizi a gocciolare, quindi svuotarla e pulire la caraffa.
5. Per eliminare l'aceto, accendere la caffettiera solo con acqua per due cicli.
6. Per una buona manutenzione, si consiglia di pulire il calcare ogni due mesi.

DATI TECNICI
Potenza: 900w
Tensione: 230v~50Hz
Capacità: 10-12 tazze

INFORMAZIONI PER GLI UTENTI

Al sensi delle direttive europee 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose negli apparecchi elettrici e allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo del contenitore barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, al termine del suo ciclo di vita, deve essere smaltito in un luogo separato dagli altri rifiuti. Pertanto, l'utente dovrà consegnare l'apparecchio, quando non viene più utilizzato, agli appositi centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrodomestici, oppure dovrà restituirlo al venditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente, uno o in sostituzione di un altro. La corretta raccolta differenziata dell'apparecchio inutilizzato per il successivo riciclaggio, trattamento e smaltimento compatibili con l'ambiente contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclaggio dei materiali di cui è composto l'apparecchio. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge.



VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

- Lees de volgende instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt.
- Sluit dit apparaat alleen aan op een geaard stopcontact dat is geïnstalleerd volgens de geldende veiligheidsnormen. Controleer of de netspanning overeenkomt met die op het typeplaatje. Dit product voldoet aan de verplichte richtlijnen die gelden voor EEC-markering.
- Dompel de motor in geen geval onder in water, aangezien dit kortsluiting kan veroorzaken.
- Schakel het apparaat niet in als u niet zeker weet of alle onderdelen correct zijn gemonteerd.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, noch door personen die niet op de hoogte zijn van deze instructies.
- Plaats geen warmtebronnen in de buurt van het netsnoer.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het is aangesloten.
- Berg het apparaat na gebruik goed op en maak alle onderdelen goed schoon.
- Gebruik het apparaat niet als u merkt dat de kabel beschadigd is.
- Verkeerd gebruik van het apparaat kan leiden tot elektrische ongevallen zoals schokken, brand, explosies enz.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik en niet voor commercieel gebruik.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal volledig en maak het apparaat schoon.
- Reinig alle onderdelen van het apparaat grondig met water en een mild reinigingsmiddel.
- Gebruik dit apparaat niet in omgevingen met explosie- of brandgevaar.
- Gebruik dit apparaat niet in de open lucht.

REINIG DE KOFFIEZETAPPARAAT VOOR HET EERSTE GEBUIK

WERKING

1. Vul het reservoir met water.
2. Doe een lepel koffie per kopje in het filter.

Opmerking:

- Gebruik voor een goede werking geen te fijn gemalen koffie.

3. Plaats de kan met deksel op de warmhoudplaat. Sluit de koffiezetter aan op het elektriciteitsnet en druk op de schakelaar. Het controlelampje geeft aan dat de koffiezetter in werking is
4. ANTIDROP-KLEP. Wanneer de kan van de warmhoudplaat wordt verwijderd, wordt het druppelsysteem tijdelijk onderbroken.

5. Wacht na afloop van de bereidingscyclus een minuut totdat het druppelen volledig is gestopt.
6. Om de koffie warm te houden, plaatst u de kan weer op de warmhoudplaat .

REINIGING EN ONDERHOUD

Zorg ervoor dat de koffiezetter is uitgeschakeld en afgekoeld voordat u deze reinigt.

Was na dagelijks gebruik de bewegende onderdelen met zeepwater en veeg de buitenkant van het apparaat af met een vochtige doek. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen of metalen reinigingsvoorwerpen.

Als u overmatige stoomvorming constateert of als de bereidingstijd van de koffie te lang is, wordt aanbevolen om het apparaat te ontkalken. Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Plaats de lege kan op de warmhoudplaat.
2. Verdun drie kopjes azijn in negen kopjes water en vul het reservoir met het mengsel.
3. Zet het koffiezetapparaat een minuut aan. Zet het vervolgens uit en laat het een half uur staan.
4. Zet het koffiezetapparaat aan, wacht tot het begint te druppelen en leeg het vervolgens en maak de kan schoon.
5. Om de azijn te verwijderen, zet u het koffiezetapparaat twee keer aan met alleen water.
6. Voor een goed onderhoud wordt aanbevolen om elke twee maanden het kalk te verwijderen.

TECHNISCHE GEGEVENS
Vermogen: 900 W
Spanning: 230 V ~ 50 Hz
Capaciteit: 10-12 kopjes

INFORMATIE VOOR GEBRUIKERS

Volgens de Europese richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende de beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische apparaten en de verwijdering van afvalstoffen, Het doorgestreepte afvalblik op het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van zijn levensduur apart van ander afval moet worden weggegooid. De gebruiker moet het apparaat daarom, wanneer het niet meer wordt gebruikt, afgeven bij een geschikt inzamelingspunt voor elektronisch en elektrotechnisch afval, of het teruggeven aan de verkoper bij aankoop van een nieuw apparaat van hetzelfde type of bij vervanging door een ander apparaat. De juiste gescheiden inzameling van het afgedankte apparaat voor latere recycling, behandeling en milieuvriendelijke verwijdering draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid en bevordert de recycling van de materialen waaruit het apparaat is samengesteld. Het onrechtmatig weggooien van het product door de gebruiker leidt tot de toepassing van de wettelijk voorziene sancties.



SICHERHEITSHINWEISE

- Vor der Verwendung des Geräts muss der Benutzer die folgenden Anweisungen sorgfältig lesen.
- Dieses Gerät darf nur an eine gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften installierte geerdete Steckdose angeschlossen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt. Dieses Produkt entspricht den verbindlichen Richtlinien, die mit der EWG-Kennzeichnung einhergehen.
- Tauchen Sie den Motor unter keinen Umständen in Wasser, da dies zu einem Kurzschluss führen kann.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn Sie nicht sicher sind, dass alle Teile korrekt montiert sind.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und auch nicht von Personen ohne Kenntnis dieser Anweisungen verwendet werden.
- Halten Sie Wärmequellen vom Netzkabel fern.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es angeschlossen ist.
- Bewahren Sie das Gerät nach dem Gebrauch ordnungsgemäß auf, nachdem Sie alle Teile gründlich gereinigt haben.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie feststellen, dass das Kabel beschädigt ist.
- Die unsachgemäße Verwendung des Geräts kann zu elektrischen Unfällen wie Stromschlägen, Bränden, Explosionen usw. führen.
- Dieses Gerät ist nur für den privaten Gebrauch und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial vollständig und reinigen Sie das Gerät.
- Reinigen Sie alle Teile des Geräts gründlich mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht in Umgebungen, in denen Explosions- oder Brandgefahr besteht.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht im Freien.

REINIGEN SIE DIE KAFFEEMASCHINE VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

BEDIENUNG

1. Füllen Sie den Tank mit Wasser.
2. Geben Sie einen Löffel Kaffee pro Tasse hinzu.

Hinweis:

- Verwenden Sie für einen einwandfreien Betrieb keinen zu fein gemahlene Kaffee.
3. Stellen Sie die Kanne mit Deckel auf die Heizplatte. Schließen Sie die Kaffeemaschine an das Stromnetz an und drücken Sie den Schalter. Die Kontrollleuchte zeigt an, dass die Kaffeemaschine in Betrieb ist
 4. TROPFSTOPPVENTIL. Wenn die Kanne von der Heizplatte genommen wird, wird das Tropfsystem vorübergehend unterbrochen.
 5. Nach Beendigung des Brühvorgangs warten Sie eine Minute, bis der Tropfvorgang vollständig beendet ist.
 6. Um den Kaffee warm zu halten, stellen Sie die Kanne wieder auf die Heizplatte .

REINIGUNG UND WARTUNG

Vergewissern Sie sich vor der Reinigung der Kaffeemaschine, dass sie ausgeschaltet und abgekühlt ist. Waschen Sie nach dem täglichen Gebrauch die beweglichen Teile mit Seifenwasser und reinigen Sie das Äußere des Geräts mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel oder metallischen Reinigungsgegenstände.

Wenn Sie übermäßigen Dampf oder eine zu lange Kaffeezubereitungszeit feststellen, wird empfohlen, den Kalk zu entfernen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

1. Stellen Sie die leere Kanne auf die Heizplatte.
2. Verdünnen Sie drei Tassen Essig in neun Tassen Wasser und füllen Sie den Behälter mit der Mischung.
3. Schalten Sie die Kaffeemaschine für eine Minute ein. Schalten Sie sie dann aus und lassen Sie sie eine halbe Stunde lang stehen.
4. Schalten Sie die Kaffeemaschine ein, warten Sie, bis sie zu tropfen beginnt, und leeren Sie sie dann aus und reinigen Sie die Kanne.
5. Um den Essig zu entfernen, lassen Sie die Kaffeemaschine zwei Zyklen lang nur mit Wasser laufen.
6. Für eine gute Wartung wird empfohlen, alle zwei Monate den Kalk zu entfernen.

TECHNISCHE DATEN

Leistung: 900 W
Spannung: 230 V~50 Hz
Fassungsvermögen: 10-12 Tassen

INFORMATIONEN FÜR BENUTZER
Gemäß den europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektrogeräten sowie zur Entsorgung von Abfällen. Das durchgestrichene Mülltonnensymbol auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss. Daher muss der Benutzer das Gerät, wenn es nicht mehr verwendet wird, an einer geeigneten Sammelstelle für Elektronik- und Elektrotechnikabfälle abgeben oder es beim Kauf eines neuen Geräts gleicher Art oder beim Umtausch eines anderen Geräts an den Verkäufer zurückgeben. Die ordnungsgemäße getrennte Sammlung des ausgeschiedenen Geräts zum Zwecke der späteren umweltverträglichen Wiederverwertung. Behandlung und Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Benutzer hat die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Sanktionen zur Folge.

CARTA DE GARANTÍA
INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

ALFA DYSER responderá durante un plazo de treinta y seis (36) MESES desde la fecha de su albarán de venta a su cliente directo, de los defectos de origen en los productos, en los términos previstos en la legislación vigente y en estas condiciones comerciales de venta.

Los productos que sean tramitados en garantía y que no cumplan con lo estipulado en el párrafo anterior, serán considerados fuera de garantía. En tales casos, ALFA DYSER se reserva el derecho de adoptar las medidas que resulten necesarias para compensar los perjuicios que le hayan sido ocasionados.

Los productos sustituidos o reparados durante el citado período de 36 meses, tendrán un período de garantía propio de SEIS (6) meses desde la fecha de envío del producto reparado o sustituido, salvo que el plazo que reste para dar por terminado el periodo de garantía del producto original sea superior, en cuyo caso resultará de aplicación este último.

Quedan excluidas de la garantía y responsabilidad de ALFA DYSER todas las deficiencias fuera de su control, especialmente si son el resultado del desgaste normal, información falsa o inexacta facilitada por el comprador, negligencia, mal uso o mantenimiento inadecuado, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento de los productos, uso de los productos junto con cualquier material inadecuado, o como consecuencia de la influencia de una acción química o electrolítica u otras causas similares. La garantía otorgada por ALFA DYSER está sujeta al oportuno cumplimiento de las condiciones de pago acordadas con el comprador.

Para la devolución o reparación del producto en garantía se deberá solicitar en el punto de venta donde se adquirió el producto junto con la factura de venta que se hará llegar la solicitud de devolución / reparación a **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tlf. 937831011)** dónde se encuentra el servicio posventa.

ALFA DYSER, no aceptará ningún producto que no esté acompañada de su correspondiente factura de compra. Será responsabilidad exclusiva del comprador o cliente directo el cumplimiento de las exigencias legales que, en materia de garantías, deban otorgarse a los consumidores finales con los que éste interactúe, según la legislación vigente en cada país donde comercialice.

GARANTÍA DE SERVICIOS DIGITALES Y CONTINUIDAD EN LA PRESTACIÓN

Si el producto suministrado desde ALFA DYSER conlleva la prestación de un servicio digital, el plazo de garantía y de continuidad del servicio que se ofrece a los usuarios es de treinta y seis (36) meses garantizado desde la venta del producto físico. En caso de cierre o interrupción indefinida del servicio, ALFA DYSER notificará a sus clientes y usuarios con un plazo mínimo de seis (6) meses de antelación, siempre manteniendo la garantía de continuidad de servicio citada en el párrafo anterior. Así mismo, si se produce un cambio sustancial en las condiciones contractuales de prestación, ALFA DYSER avisará siempre con al menos tres (3) meses de antelación.

DISPONIBILIDAD DE REPUESTOS ALFA DYSER mantendrá disponibilidad de repuestos, productos o sistemas equivalentes y similares en funcionalidad durante 10 años desde que un artículo se deja de fabricar o es descatalogado (5 años para productos descatalogados antes de 2022).

ALFA DYSER responderá igualmente durante un plazo de treinta y seis (36) meses desde la fecha de su albarán al comprador directo, de los defectos de origen en los repuestos adquiridos.

CARTA DE GARANTIA

INFORMAÇÕES JURÍDICAS E CONDIÇÕES

PORTUGUÊS

ALFA DYSER responderá por um período de trinta e seis (36) MESES a partir da data da sua nota de entrega ao cliente direto, pelos defeitos de origem nos produtos, nos termos previstos na legislação vigente e nestas condições comerciais de venda.

Os produtos que forem processados em garantia e que não cumprirem com o estipulado no parágrafo anterior, serão considerados fora de garantia. Nesses casos, a ALFA DYSER reserva-se o direito de adotar as medidas necessárias para compensar os prejuízos que lhe foram causados.

Os produtos substituídos ou reparados durante o mencionado período de 36 meses terão um período de garantia próprio de SEIS (6) meses a partir da data de envio do produto reparado ou substituído, exceto se o prazo restante para finalizar o período de garantia do produto original for superior, caso em que se aplicará este último.

Estão excluídos da garantia e responsabilidade da ALFA DYSER todos os defeitos fora do seu controle, especialmente se forem o resultado do desgaste normal, informação falsa ou inexata fornecida pelo comprador, negligência, mau uso ou manutenção inadequada, não cumprimento das instruções de funcionamento dos produtos, uso dos produtos juntamente com qualquer material inadequado, ou como consequência da influência de uma ação química ou eletrolítica ou outras causas semelhantes. A garantia concedida pela ALFA DYSER está sujeita ao devido cumprimento das condições de pagamento acordadas com o comprador.

Para a devolução ou reparação do produto em garantia deve ser solicitada no ponto de venda onde o produto foi adquirido, juntamente com a fatura de venda que irá enviar o pedido de devolução / reparação para **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)**, onde o serviço pós-venda está localizado.

A ALFA DYSER não aceitará nenhum produto que não esteja acompanhado da respetiva fatura de compra. Será exclusivamente responsabilidade do comprador ou cliente direto o cumprimento das exigências legais que, em matéria de garantias, devem ser concedidas aos consumidores finais com os quais este interaja, de acordo com a legislação vigente em cada país onde comercialize.

GARANTIA DE SERVIÇOS DIGITAIS E CONTINUIDADE NA PRESTAÇÃO

Se o produto fornecido pela ALFA DYSER incluir a prestação de um serviço digital, o período de garantia e de continuidade do serviço oferecido aos usuários é de trinta e seis (36) meses garantidos a partir da venda do produto físico.

Em caso de encerramento ou interrupção indefinida do serviço, a ALFA DYSER notificará seus clientes e usuários com um prazo mínimo de seis (6) meses de antecedência, mantendo sempre a garantia de continuidade do serviço citado no parágrafo anterior. Da mesma forma, se houver uma mudança substancial nas condições contratuais de prestação, a ALFA DYSER avisará sempre com pelo menos três (3) meses de antecedência.

DISPONIBILIDADE DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

A ALFA DYSER manterá disponibilidade de peças de reposição, produtos ou sistemas equivalentes e similares em funcionalidade por 10 anos desde que um artigo deixa de ser fabricado ou é descontinuado (5 anos para produtos descontinuados antes de 2022).

A ALFA DYSER também responderá por um período de trinta e seis (36) meses a partir da data da sua nota de entrega ao comprador direto, pelos defeitos de origem nas peças de reposição adquiridas.

LETTER OF GUARANTEE

LEGAL INFORMATION AND CONDITIONS

ENGLISH

ALFA DYSER will respond for a period of thirty-six (36) MONTHS from the date of its delivery note to the direct customer, for the origin defects in the products, under the terms provided in current legislation and these commercial conditions of sale.

Products that are processed under warranty and do not comply with the stipulated in the previous paragraph will be considered out of warranty. In these cases, ALFA DYSER reserves the right to take the necessary measures to compensate for the damages caused to it.

Products replaced or repaired during the aforementioned 36-month period will have their own warranty period of SIX (6) months from the date of shipment of the repaired or replaced product, except if the remaining time to finish the warranty period of the original product is superior, in which case the latter will apply.

Excluded from the warranty and responsibility of ALFA DYSER are all defects beyond its control, especially if they are the result of normal wear, false or inaccurate information provided by the buyer, negligence, misuse or inadequate maintenance, non-compliance with the operating instructions of the products, use of the products together with any inadequate material, or as a consequence of the influence of a chemical or electrolytic action or other similar causes. The warranty granted by ALFA DYSER is subject to due compliance with the payment conditions agreed with the buyer.

For the return or repair of the product under warranty must be requested at the point of sale where the product was purchased along with the sales invoice that will send the request for return / repair to **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)** where the after-sales service is located.

ALFA DYSER will not accept any product that is not accompanied by its respective purchase invoice. It is exclusively the responsibility of the buyer or direct client to comply with the legal requirements that, in terms of warranties, must be granted to the final consumers with whom they interact, in accordance with the legislation in force in each country where they market.

WARRANTY OF DIGITAL SERVICES AND CONTINUITY IN THE PROVISION

If the product supplied by ALFA DYSER includes the provision of a digital service, the warranty period and continuity of the service offered to users is thirty-six (36) months guaranteed from the sale of the physical product. In case of closure or indefinite interruption of the service, ALFA DYSER will notify its clients and users with a minimum period of six (6) months in advance, always maintaining the guarantee of continuity of the service mentioned in the previous paragraph. Similarly, if there is a substantial change in the contractual conditions of provision, ALFA DYSER will always warn with at least three (3) months in advance.

AVAILABILITY OF SPARE PARTS ALFA DYSER will maintain availability of spare parts, products or equivalent and similar systems in functionality for 10 years since an article stops being manufactured or is discontinued (5 years for products discontinued before 2022).

ALFA DYSER will also respond for a period of thirty-six (36) months from the date of its delivery note to the direct buyer, for the origin defects in the replacement parts purchased.

GARANTIEBRIEF

WETTELIJKE INFORMATIE EN VOORWAARDEN

NEDERLANDS

ALFA DYSER zal gedurende een periode van zesendertig (36) MAANDEN, te rekenen vanaf de datum van de verkoopbon aan de directe klant, reageren op gebreken van oorsprong in de producten, onder de voorwaarden voorzien in de huidige wetgeving en in deze commerciële verkoopvoorwaarden. Producten die onder garantie worden verwerkt en die niet voldoen aan de bepalingen van de vorige paragraaf, worden beschouwd als buiten garantie. In dergelijke gevallen behoudt ALFA DYSER zich het recht voor om de nodige maatregelen te nemen om de schade die aan het product is toegebracht te vergoeden.

Producten die tijdens de bovengenoemde periode van 36 maanden worden vervangen of gerepareerd, hebben een eigen garantieperiode van ZES (6) maanden vanaf de datum van verzending van het gerepareerde of vervangen product, tenzij de resterende periode voor het beëindigen van de garantieperiode van het oorspronkelijke product langer is, in welk geval deze laatste van toepassing is.

Uitgesloten van garantie en verantwoordelijkheid van ALFA DYSER zijn alle gebreken waarop ALFA DYSER geen invloed heeft, met name als deze het gevolg zijn van normale slijtage, onjuiste of onnauwkeurige informatie verstrekt door de koper, nalatigheid, verkeerd gebruik of onjuist onderhoud, het niet naleven van de gebruiksinstructies van de producten, het gebruik van de producten samen met ongeschikt materiaal, of als gevolg van de inwerking van een chemische of elektrolytische werking of andere soortgelijke oorzaken.

Voor de terugkeer of reparatie van het product onder garantie moet worden aangevraagd bij het verkooppunt waar het product is gekocht, samen met de verkoopfactuur die het verzoek voor terugkeer / reparatie zal sturen naar **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)** waar de after-sales service is gevestigd.

ALFA DYSER accepteert geen enkel product dat niet vergezeld is van de bijbehorende aankoopfactuur. Het is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de koper of directe klant om te voldoen aan de wettelijke eisen die, in termen van garanties, moeten worden toegekend aan de eindgebruikers met wie hij/zij in contact komt, volgens de wetgeving die van kracht is in elk land waar hij/zij verkoopt.

GARANTIE VAN DIGITALE DIENSTEN EN CONTINUITEIT VAN DIENST Indien het door ALFA DYSER geleverde product de levering van een digitale dienst inhoudt, bedraagt de garantieperiode en de continuïteit van de aan de gebruikers aangeboden dienst zesendertig (36) maanden gegarandeerd vanaf de verkoop van het fysieke product. In geval van sluiting of een niet nader omschreven onderbreking van de service, zal ALFA DYSER haar klanten en gebruikers ten minste zes (6) maanden van tevoren informeren, waarbij de garantie van continuïteit van de service zoals vermeld in de vorige paragraaf altijd gehandhaafd blijft. Evenzo zal ALFA DYSER in het geval van een substantiële wijziging in de contractuele leveringsvoorwaarden altijd ten minste drie (3) maanden van tevoren kennisgeving doen.

BESCHIKBAARHEID VAN SPARE ONDERDELEN ALFA DYSER zal de beschikbaarheid van reserveonderdelen, producten of systemen die gelijkwaardig zijn en gelijksoortig in functionaliteit gedurende 10 jaar na beëindiging of stopzetting van een artikel in stand houden (5 jaar voor producten die vóór 2022 worden stopgezet).

ALFA DYSER is tevens gedurende een periode van zesendertig (36) maanden vanaf de datum van zijn leveringsbon aan de directe koper aansprakelijk voor gebreken van oorsprong in de gekochte reserveonderdelen.

LETTE DE GARANTIE

INFORMATIONS ET CONDITIONS JURIDIQUES

FRANÇAIS

ALFA DYSER répondra pendant une période de trente-six (36) MOIS à compter de la date de son bon de livraison de vente à son client direct, des défauts d'origine des produits, dans les conditions prévues par la législation en vigueur et par les présentes conditions commerciales de vente. Les produits traités sous garantie et ne respectant pas les dispositions du paragraphe précédent, seront considérés comme hors garantie. Dans ce cas, ALFA DYSER se réserve le droit d'adopter les mesures nécessaires pour réparer les dommages causés.

Les produits remplacés ou réparés pendant la période de 36 mois susmentionnée auront leur propre période de garantie de SIX (6) mois à compter de la date d'expédition du produit réparé ou remplacé, sauf si la période restant à courir pour mettre fin à la période de garantie du produit d'origine est plus longue, auquel cas c'est cette dernière qui s'appliquera.

Toutes les déficiences indépendantes de la volonté d'ALFA DYSER, notamment si elles résultent de l'usure normale, d'informations fausses ou inexacts fournies par l'acheteur, d'une négligence, d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais entretien, du non-respect du mode d'emploi des produits, de l'utilisation des produits avec un matériel inadapté ou de l'influence d'une action chimique ou électrolytique ou d'autres causes similaires, sont exclues de la garantie et de la responsabilité d'ALFA DYSER, sous réserve du respect en temps utile des conditions de paiement convenues avec l'acheteur.

Pour le retour ou la réparation du produit sous garantie, la demande de retour/réparation doit être faite au point de vente où le produit a été acheté, accompagnée de la facture d'achat, qui sera envoyée à **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. +34 937831011)**, où se trouve le service après-vente.

ALFA DYSER n'acceptera aucun produit qui ne soit pas accompagné de la facture d'achat correspondante. Il incombe à l'acheteur ou au client direct de respecter les exigences légales qui, en matière de garanties, doivent être accordées aux consommateurs finaux avec lesquels il interagit, conformément à la législation en vigueur dans chaque pays où il vend.

GARANTIE DES SERVICES NUMÉRIQUES ET CONTINUITÉ DU SERVICE Si le produit fourni par ALFA DYSER implique la prestation d'un service numérique, la période de garantie et la continuité du service offert aux utilisateurs est de trente-six (36) mois garantis à compter de la vente du produit physique. En cas de fermeture ou d'interruption indéfinie du service, ALFA DYSER informera ses clients et utilisateurs au moins six (6) mois à l'avance, en maintenant toujours la garantie de continuité du service mentionnée dans le paragraphe précédent. De même, en cas de modification substantielle des conditions contractuelles de fourniture, ALFA DYSER donnera toujours un préavis d'au moins trois (3) mois.

DISPONIBILITÉ DES PIÈCES DE RECHANGEALFA DYSER maintiendra la disponibilité des pièces de rechange, des produits ou des systèmes équivalents et similaires en termes de fonctionnalité pendant 10 ans après l'abandon ou la suppression d'un article (5 ans pour les produits abandonnés avant 2022).

ALFA DYSER est également responsable pendant une période de trente-six (36) mois à compter de la date de son bon de livraison à l'acheteur direct des défauts d'origine des pièces détachées achetées.

LETTERA DI GARANZIA

INFORMAZIONI E CONDIZIONI LEGALI

ITALIANO

ALFA DYSER sarà responsabile per un periodo di trentasei (36) MESI dalla data della bolla di consegna al cliente diretto, per i difetti di origine dei prodotti, nei termini previsti dalla normativa vigente e dalle presenti condizioni commerciali di vendita.

I prodotti trattati in garanzia che non rispettano quanto stabilito nel paragrafo precedente saranno considerati fuori garanzia. I prodotti sostituiti o riparati durante il suddetto periodo di 36 mesi avranno un periodo di garanzia proprio di SEI (6) mesi dalla data di spedizione del prodotto riparato o sostituito, a meno che il periodo rimanente per completare il periodo di garanzia del prodotto originale non sia più lungo, nel qual caso si applicherà quest'ultimo.

Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità di ALFA DYSER tutti i difetti che esulano dal suo controllo, in particolare se sono il risultato della normale usura, di informazioni false o inesatte fornite dall'acquirente, di negligenza, di uso improprio o di manutenzione non corretta, di mancato rispetto delle istruzioni per l'uso dei prodotti, di utilizzo dei prodotti insieme a materiali non idonei, o come risultato dell'influenza di un'azione chimica o elettrolitica o di altre cause simili. La garanzia concessa da ALFA DYSER è soggetta al rispetto dei termini di pagamento concordati con l'acquirente.

La restituzione o la riparazione del prodotto in garanzia deve essere richiesta presso il punto vendita in cui il prodotto è stato acquistato, insieme alla fattura di vendita che invierà la richiesta di restituzione/riparazione ad **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)**, dove si trova il servizio post-vendita.

ALFA DYSER non accetterà alcun prodotto che non sia accompagnato dalla corrispondente fattura d'acquisto. Sarà esclusiva responsabilità dell'acquirente o del cliente diretto rispettare i requisiti legali che, in termini di garanzie, devono essere garantiti ai consumatori finali con cui interagiscono, in conformità con la legislazione vigente in ciascun paese in cui operano.

GARANZIA DEL SERVIZIO DIGITALE E CONTINUITÀ DEL SERVIZIO Se il prodotto fornito da ALFA DYSER prevede l'erogazione di un servizio digitale, il periodo di garanzia e continuità del servizio offerto agli utenti è di trentasei (36) mesi garantiti dalla vendita del prodotto fisico. In caso di chiusura o interruzione a tempo indeterminato del servizio, ALFA DYSER avviserà i propri clienti e utenti con almeno sei (6) mesi di anticipo, mantenendo sempre la garanzia di continuità del servizio di cui al paragrafo precedente. Allo stesso modo, in caso di modifica sostanziale delle condizioni contrattuali di fornitura, ALFA DYSER darà sempre un preavviso di almeno tre (3) mesi.

DISPONIBILITÀ DEI RICAMBI ALFA DYSER manterrà la disponibilità di ricambi, prodotti o sistemi funzionalmente equivalenti e simili per 10 anni dal momento in cui un articolo cessa di essere prodotto o viene dismesso (5 anni per i prodotti dismessi prima del 2022).

ALFA DYSER sarà inoltre responsabile per un periodo di trentasei (36) mesi dalla data della bolla di consegna all'acquirente diretto per i difetti di origine dei pezzi di ricambio acquistati.

GARANTIESCHREIBEN

RECHTLICHE INFORMATIONEN UND BEDINGUNGEN

DEUTSCH

ALFA DYSER haftet während eines Zeitraums von sechsunddreißig (36) MONATEN ab dem Datum des Lieferscheins an den direkten Kunden für Ursprungsmängel der Produkte gemäß den in der geltenden Gesetzgebung und in den vorliegenden Verkaufsbedingungen festgelegten Bedingungen.

Produkte, die im Rahmen der Garantie bearbeitet werden und die nicht den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes entsprechen, werden als außerhalb der Garantie betrachtet. In diesem Fall behält sich ALFA DYSER das Recht vor, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um den entstandenen Schaden zu kompensieren. Für Produkte, die während der vorgenannten 36-monatigen Frist ersetzt oder repariert werden, gilt eine eigene Garantiezeit von SECHS (6) Monaten ab dem Versanddatum des reparierten oder ersetzten Produkts, es sei denn, die verbleibende Frist zur Beendigung der Garantiezeit des ursprünglichen Produkts ist länger, in diesem Fall gilt die letztere.

Ausgeschlossen von der Garantie und der Haftung von ALFA DYSER sind alle Mängel, auf die ALFA DYSER keinen Einfluss hat, insbesondere wenn sie auf normalen Verschleiß, falsche oder ungenaue Angaben des Käufers, Nachlässigkeit, Missbrauch oder unsachgemäße Wartung, Nichteinhaltung der Betriebsanleitung der Produkte, Verwendung der Produkte zusammen mit ungeeignetem Material oder als Folge der Einwirkung einer chemischen oder elektrolytischen Reaktion oder anderer ähnlicher Ursachen zurückzuführen sind.

Die von ALFA DYSER gewährte Garantie hängt von der rechtzeitigen Erfüllung der mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen ab.

Für die Rückgabe oder Reparatur des Produkts im Rahmen der Garantie muss der Antrag auf Rückgabe/Reparatur bei der Verkaufsstelle, bei der das Produkt gekauft wurde, zusammen mit der Verkaufsrechnung gestellt und an **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. 937831011)** geschickt werden, wo sich der Kundendienst befindet.

ALFA DYSER akzeptiert keine Produkte, die nicht von der entsprechenden Kaufrechnung begleitet werden. Es liegt in der ausschließlichen Verantwortung des Käufers oder Direktkunden, die gesetzlichen Anforderungen an die Garantien zu erfüllen, die den Endverbrauchern, mit denen er interagiert, gemäß der geltenden Gesetzgebung in jedem Land, in dem er verkauft, gewährt werden müssen.

GARANTIE FÜR DIGITALE DIENSTLEISTUNGEN UND KONTINUITÄT IN DER BEREITSTELLUNG

Wenn das von ALFA DYSER gelieferte Produkt die Bereitstellung einer digitalen Dienstleistung beinhaltet, beträgt die Garantiezeit und die Kontinuität der den Nutzern angebotenen Dienstleistung sechsunddreißig (36) Monate ab dem Verkauf des physischen Produkts.

Im Falle einer Schließung oder einer unbestimmten Unterbrechung des Dienstes wird ALFA DYSER seine Kunden und Nutzer mindestens sechs (6) Monate im Voraus benachrichtigen, wobei die im vorhergehenden Absatz erwähnte Garantie der Kontinuität des Dienstes immer aufrechterhalten wird. Ebenso wird ALFA DYSER die Kunden und Nutzer mindestens drei (3) Monate im Voraus benachrichtigen, wenn sich die vertraglichen Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung wesentlich ändern.

VERFÜGBARKEIT VON ERSATZTEILEN ALFA DYSER

wird die Verfügbarkeit von Ersatzteilen, gleichwertigen Produkten oder Systemen, die in ihrer Funktionalität ähnlich sind, für einen Zeitraum von 10 Jahren nach der Einstellung oder dem Auslaufen eines Artikels aufrechterhalten (5 Jahre für Produkte, die vor 2022 eingestellt werden).

ALFA DYSER haftet außerdem für einen Zeitraum von sechsunddreißig (36) Monaten ab dem Datum seines Lieferscheins an den direkten Käufer für Ursprungsmängel an den gekauften Ersatzteilen.